



23 MAR 2015

POLITIET

POLITIDIREKTORATET

Det kongelige justis- og beredskapsdepartement
Postboks 8005 Dep
0030 OSLO

Deres referanse

Vår referanse
2015/00298-13 008

Dato
17.03.2015

Høring - endring i utlendingsloven, politiattest for tolker

Vi viser til høringsbrev av 16. januar 2015.

Politidirektoratet har forlagt høringen for et utvalg politidistrikt, samt Politiets utlendingsenhet. Vi har mottatt svar fra Oslo, Asker og Bærum, Rogaland og Østfinnmark politidistrikt. Uttalelsene er delvis innarbeidet i direktoratets hørings svar, samt følger vedlagt i kopi.

Forslag til ny hjemmel i utlendingsloven

Politidirektoratet stiller seg positive til forslaget om at Utlendingsdirektoratet (UDI) og Utlendingsnemnda (UNE) gis hjemmel til å kreve uttømmende og utvidet politiattest fra tolker som de benytter til oppdrag. Direktoratet er enig i at det ikke er grunn til å stille andre krav til tolker som har oppdrag for UDI og UNE, enn til personer som utfører tolkeoppdrag for politiet, jf. politiregisterforskriften § 34-15. Ut fra et rettsikkerhetsperspektiv anses det videre hensiktsmessig at det kreves samme type attest fra politiet og fra utlendingsforvaltningen for personer som skal tjenestegjøre som tolk innenfor dette området.

Politidirektoratet bemerker at å plassere hjemmel for vandelskontroll i utlendingsloven anses i tråd med prinsippet om at hjemmel for vandelskontroll forankres i særlovgivningen, som regulerer gjeldende område, mens politiregisterloven angir de generelle og overordnede regler for vandelskontroll.

Oslo, Rogaland, samt Asker og Bærum politidistrikt stiller seg positive til lovforslaget. Asker og Bærum politidistrikt stiller spørsmål ved om det er behov for å vurdere en tilsvarende hjemmel for domstolene, da det også benyttes tolk der som ikke nødvendigvis er vandelskontrollert slik situasjonen er i dag. De viser til at dette eksempelvis kan medføre at en person som er dømt for brudd på utlendingsloven kan virke som tolk under rettslig behandling av tvangsmidler etter utlendingsloven. Politidirektoratet er enig i distriktets uttalelse om dette.

Politidirektoratet

Post: Postboks 8051 Dep., 0031 Oslo
Besøk: Hammersborggata 12
Tlf: 23 36 41 00 Faks: 23 36 42 96
E-post: politidirektoratet@politiet.no

Org. nr.: 982 531 950 mva
Bankgiro: 7694.05.02388

Administrative og økonomiske konsekvenser.

Oslo politidistrikt har i sin uttalelse kommentert den praktiske gjennomføringen av utstedelse av attester etter lovforlaget. Ved søknad om politiattest er det krav om dokumentasjon på konkret arbeidstilbud fra arbeidsgiver, jf. retningslinjer fra Politidirektoratet for utstedelse av politiattester (RPOD-2014-9). Det enkelte organ i utlendingsforvaltningen inngår egne avtaler til hvert tolkeoppdrag. Distriktet ser et behov for at det etableres retningslinjer som konkretiserer om den enkelte oppdragsgiver som krever politiattest må dokumentere et konkret tolketilbud hos organet, eller om det vil være tilstrekkelig å vise til dokumentasjon på at søkeren er oppført på UDIs tolkeliste. I forlengelsen av dette ønskes det avklart om det kan utstedes en felles politiattest til utlendingsforvaltningen, som kan fremlegges både UDI og UNE. Politidirektoratet er enig med Oslo politidistrikt i at det er behov for avklaringer på nevnte punkter. En mulig løsning når det gjelder innhenting av vandelsopplysninger, kan etter direktoratets syn, også være å oversende lister over tolker for vandelskontroll, etter modell fra vandelskontroll av løyveinnehavere på samferdselsområdet.

Med hilsen

for 
 Kristine Langkaas
 seksjonsjef


 Tone Grova Oppedal
 seniorrådgiver

Saksbehandler:
 Maren Vaagan
 Kjelrun Espedal
 Tone Grova Oppedal

Vedlegg:
 Oslo politidistrikts uttalelse
 av 05.03.15.
 Asker og Bærum
 politidistrikts uttalelse av 16.
 02.15
 Rogaland politidistrikts
 uttalelse av 09.03.15
 Østfinnmark politidistrikts
 uttalelse av 09.03.15



POLITIET

Politidirektoratet
Postmottak POD

Kopi:
Tone Grova Oppedal

Deres referanse

Vår referanse
201500621

Dato
5.3.2015

Høringsuttalelse til forslag om endring i utlendingsloven, politiattest for tolker

Oslo politidistrikt viser til anmodning om høringsuttalelse fra Politidirektoratet datert 21.1.2015, med frist for tilbakemelding 9.3.2015. Anmodningen kommer på bakgrunn av Justis- og beredskapsdepartementet høring om forslag til endring i utlendingsloven.


Forslaget innebærer at Utlendingsdirektoratet (UDI) og Utlendingsnemnda (UNE) i ny § 86a i utlendingsloven gis hjemmel til å kreve uttømmende og utvidende politiattest fra tolker som de benytter i oppdrag.

Oslo politidistrikt er positive til lovforslaget. En endring som foreslått vil bidra til å øke utlendingens rettssikkerhet og den generelle tilliten til forvaltningen. Det er også ønskelig at det ved bruk av tolker er lik praksis i utlendingsforvaltningen, slik at UDI og UNE på lik linje som politiet har hjemmel til å kreve uttømmende og utvidet politiattest.

Oslo politidistrikt har ingen merknader til høringen utover en kommentar om den praktiske gjennomføringen av utstedelse av attester etter hjemmelen. Ved søknad om politiattest er det krav om dokumentasjon på konkret arbeidstilbud fra arbeidsgiver, jfr. retningslinjer fra Politidirektoratet for utstedelse av politiattester (RPOD-2014-9). Det enkelte organ i utlendingsforvaltningen inngår egne avtaler til hvert tolkeoppdrag. Oslo politidistrikt ser behov for at det etableres retningslinjer som konkretiserer om den enkelte oppdragsgiver som krever politiattest må dokumentere et konkret tolketilbud hos organet, eller om det vil være tilstrekkelig å vise til dokumentasjon på at søkeren er oppført på UDIs tolkeliste. I forlengelsen av dette ønskes det avklart om det kan utstedes en felles politiattest til utlendingsforvaltningen, som kan fremlegges både UDI og UNE.

Politiattester utstedes for øvrig av Politiets enhet for vandelskontroll og politiattester i Vardø. Eventuelt merarbeid som lovendringen kan innebære vil således ikke ha direkte betydning for Oslo politidistrikt.

Oslo politidistrikt

Med bilson

Audun Kristiansen
saksjef

Saksbehandler:
Tone Strømsnes Olsen
Tlf: 22342113



POLITIET

MOTTATT

18 FEB. 2015

POLITIDIREKTORATET	
16 FEB 2015	
Aktid: 08-18	Saksnummer: 008
Saksnr: 15/298	Saksnr: 8

Politidirektoratet
Postboks 8051 Dep
0031 OSLO

Dens referanse

Vår referanse
2015/00119-2 008

Dato
16.02.2015

Høring - endring i utlendingsloven - politiattest for tolker

Det vises til departementets høringsbrev 16. januar d.å.

Forslaget fremstår som velbegrunnet, og Asker og Bærum politidistrikt har ingen kommentarer til ordlyden.

Det bemerkes at forslaget ikke ser ut til å få direkte betydning for utlendingsfeltet i politiet ettersom politiet allerede har tilsvarende hjemmel. Imidlertid nevnes at det kan være behov for å vurdere tilsvarende hjemmel for domstolene, da også det der benyttes tolker som ikke nødvendigvis er vandelskontrollert slik situasjonen er i dag. Dette kan eksempelvis medføre at en person som er dømt for brudd på utlendingsloven kan virke som tolk under rettslig behandling av tvangsmidler etter utlendingsloven.

Asker og Bærum politidistrikt har ut over dette ingen merknader.

Med hilsen

Terje Nybøe
politimester

Saksbehandler: Christina
Rooth

Asker og Bærum politidistrikt

Politimesteren, besøk: Kjørboveien 33
Post: Postboks 415, 1302 Sandvika
Tlf: 67 57 60 00 Faks: 67 54 86 34
E-post: post.askerogbaerum@politiet.no

Org. nr.: 947 131 613



POLITIET

Politidirektoratet
Postboks 8501 Dep
0031 OSLO

Deres referanse

Vår referanse
2014/03485-3 008

Dato
09.03.2015

Høringsuttalelse om politiattest for tolker i utlendingssaker

Rogaland politidistrikt støtter fullt og helt forslaget om – og begrunnelsen for – ny hjemmel i utlendingsloven for å kunne kreve både uttømmende og utvidet politiattest, jf. politiregisterloven § 41, for tolker som brukes i saker etter utlendingsloven.

Med hilsen

Ketil Remman
fung. leder Felles utlendings- og forvaltningsenhet

Rogaland politidistrikt

Felles forvaltningsenhet, besøk: Lagårdsveien 6
Post: Postboks 240, 4001 STAVÅNGER
Tlf: 51 89 90 00 Faks: 51 89 90 90
E-post: post.rogaland@politiet.no

Bankgiro: 7694.05.11433



POLITIET

Politidirektoratet
Postboks 8051 Dep.
0031 OSLO

Deres referanse

Vår referanse
2015/00456-2 61

Dato
03.03.2015

Høring - Forslag til endring i Utlendingsloven - politiattest for tolker

Det vises til høringsbrev av 16. januar 2015 med forslag til endring i utlendingsloven vedrørende uttømmende og utvidet politiattest for tolker.

Bruk av kompetent tolk er en av hovedbetingelsene for utlendingens krav på rettssikkerhet i saker etter utlendingsloven. Kompetent tolking innebærer mer enn en rent språklig oversettelse. Det innebærer også at tolken evner å opptre som en naturlig del av samtalen, og at vedkommende har tillit hos den det tolkes for. Krav om plettfri vandel hos tolken er kanskje et av de viktigste verktøyene myndighetene har for å bidra til at et slikt tillitsforhold oppstår.

Det er etter Romerike politidistrikt sin vurdering like naturlig at utlendingsmyndighetene kan kreve uttømmende politiattest, som at politiet kan det. De vedtakene som fattes av utlendingsmyndighetene kan av den enkelte oppleves som minst like inngripende og alvorlig som de beslutninger som fattes av politiet. Da er det avgjørende at den som opptrer som tolk, ikke på noen måte farger den kommunikasjonen som skjer mellom partene.

En tolk har store påvirkningsmuligheter. Tolken kan ha påvirkningskraft utelukkende i kraft av sitt kjønn, sin kaste, religiøsitet eller opprinnelse. Desto mer kan en tolk påvirke et budskap ved valg av ord, nedtoning av visse ord, manglende oversettelse eller ved på annen måte, verbalt eller nonverbalt, til at et budskap fordreies.

Myndighetene vil aldri kunne gardere seg mot useriøs tolking. Et krav om uttømmende politiattest vil likevel kunne bidra til å eliminere de mest åpenbare feilkildene. For eksempel vil en person dømt for familievold eller seksuelle overgrep være uegnet som tolk, særlig overfor kvinner eller barn i en vanskelig situasjon.

Samtidig vil det naturlig nok kunne sees bort fra andre typer straffbare forhold, slik det også sies i høringsbrevet.

Visse typer straffbare forhold henger etter Romerike politidistrikt sin vurdering sammen med gjerningspersonens *holdninger*. Den straffbare handlingen er uttrykk for en holdning.

Romerike politidistrikt

Særlig kan dette gjelde handlinger som for eksempel familievold og seksuelle overgrep. Også lovbrudd som etter en ordinær politiattest ville være "foreldet", bør derfor, slik forslaget innebærer, komme frem når vedkommende skal arbeide som tolk.

Romerike politidistrikt støtter Departementet når det gjelder synet på hvorvidt Utlendingsnemnda (UNE) bør få tilgang til opplysninger fra Utlendingsdirektoratet (UDI) om hvorvidt en person er strøket fra UDIs liste over aktuelle tolker. Opplysningene må i størst mulig grad samkjøres. Formålet med kravet om utvidet politiattest er å verne enkeltpersoner mot inkompetente tolker, og dette må åpenbart gjelde for behandlingen i alle ledd. Ut fra en praktisk og formålstjenlig vurdering, må derfor opplysninger om uegnede tolker på en trygg måte kunne deles mellom politiet, UDI og UNE.

Romerike politidistrikt støtter etter dette forslaget om et krav om uttømmende og utvidet politiattest for tolker som gjør tjeneste i utlendingssaker, slik det er foreslått i ny § 86a i utlendingsloven.

Bjørn Vandvik

Eli Fryjordet
Politiinspektør

Saksbehandler: Politiinspektør Terje Bjøranger